TRANSLATOR: vanillue
TYPESETTER: doremae_
SCANS & QC: mahouwatokenai

U-17
TRAINING CAMP
•
MORNING
THIS IS BAD! THERE WAS A REAL MONSTER!!
GAVE ME THE CREEPS!
HA～～～IS THA——T SO——
LISTEN PROPERLY WE'RE IN THE SAME ROOM YOU KNOW!!
YAAAWN
WHAT A LOUD VOICE IN THE MORNING ...
ECHIZEN! GLAD YOU'RE HERE!
THAT THING!! THAT THING WAS THERE!!
THAT THING ?
LAST NIGHT UNDER ZAIZEN'S BED, I SAW THE HEAD OF A PERSON!!
THAT CAN'T BE ANYTHING OTHER THAN A GHOST!
THAT THING CAN ONLY BE A GHO- GHO- GHOOOOST
NEVER HEARD
AH, I WISH TO SAY SOMETHING
YET THIS GUY WOULD RATHER NOT BELIEVE ME!
SFX GRAPH

ECHIZEN! YOU AS WELL?!
DIDN'T YOU JUST MADE A MISTAKE AND THOUGHT YOU SAW SOMETHING WHILE HALF ASLEEP?
YOU REALLY IRRITATE ME --
YOU KNOW, WHETHER I BELIEVED OR DIDN'T BELIEVE YOU BEFORE SOMETHING LIKE THAT
DOES NOT MATTER
HUH ?
HUH ?
YOU GUYS ARE REALLY SCARED THAT'S WHY YOU'RE PRETENDING NOT TO BE INTERESTED
SFX: CHAIR CUTTERS
OH!
OKAY OKA~~ Y HOLD ON THERE ~~~~
YOUR FACE IS THE SCARY ONE
BUT YOU ARE AFRAID?
I AM NOT AFRAID!
AGAIN ~~ YOU ARE BLUFFING ~~
ANNOYED
NOT REALLY... IT ISN'T SCARY..
AS I THOUGHT, THE GHOST WAS SCARY FOR YOU HUH ECHIZEN?
PAT

YES SAITOU HE～RE SINCE THIS MORNING YOU HAVE BEEN SAYING SUCH INTERESTING THINGS SO I THOUGHT I SHOULD LISTEN!
UWAH! COACH SAITOU! SINCE WHEN WERE YOU-?!
UH-HUH I SEE
IT SEEMS OUR CHILDREN OVER THERE ARE BEING REALISTIC*. YEAH～
T/N: DRY-MINDED/ NO IMAGINATION
AS YOUR MENTAL COACH, I AM COMPELLED TO CHALLENGE YOU!
YU～～～P SEE
THEN PLEASE SEE ME FOR A BIT TONIGHT, OKAY!
IF YOU SAY YOU GUYS ARE REA～LLY NOT AFRAI～D OF THE GHOST

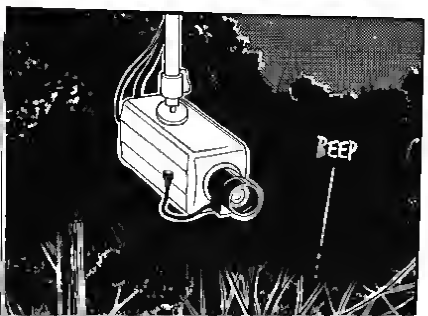
THE PRINCE OF COURAGE TEST

YO
HELLO
ALSO, UPON THE REQUEST OF RIKKAI'S KIRIHARA, YUKIMURA-KUN IS ALLOWED TO JOIN～
EH～ THEN IT WOULD BE BETTER IF I GOT KAIDOU-SENPAI HERE FOR ME..
AIM FOR THE GOAL GOOD LUCK!

LET'S SAY TONIGHT'S SPECIAL TRAINING MENU FOR YOU GUYS IS
TO JUST WALK ALONG THE COURAGE TEST ROUTE I MADE SO IT SHOULD BE EASY FOR YOU, RIGHT?
WHAT IS THIS...

I'M GOING IN. DON'T RUN AWAY, YOU TWO～
I'D ENJOY IT IF YOU RAN AWAY SCARED INSTEAD
REALLY, THIS IS SUCH A WASTE OF TIME.

YUKIMURA-SAN, DOES SOMETHING LIKE A COURAGE TEST SCARE YOU?
YEAH～～～ NORMALLY YOU GET SCARED～ BUT I DON'T WANT MY JUNIOR TO SEE ME IN SUCH A PATHETIC STATE, YOU KNOW?


BEEP

FUN...?
THIS IS QUITE FUN, ISN'T IT COACH SAITOU?
YES! FRANKLY, IT IS FUN INDEED!
ジャーン
WHERE IN HERE IS THE FUN THAT YOU SEE, KUROBE!!
IT'S VERY FUN THEN
SIPS
SINCE THE WIDE USE OF THE INTERNET, THERE HAS BEEN MANY WAYS TO SEEK THE TRUTH
TO HAVE YOU CONVINCED OF ALL THE STORIES ABOUT MYSTERIOUS THINGS...!
IT'S FINE KUROBE! TODAY'S YOUNGSTERS' DETACHMENT TO THE OCCULT
HAS GONE VERY SERIOUS!

I SEE
THAT'S WHY I REQUIRED A COURAGE TEST FOR THEM, TO ENCOURAGE THE FEAR*1
THEY SAY IT IS NOT INVISIBLE BECAUSE THEY ARE UNIMAGINATIVE!
IT'S THANKS TO FEAR, THAT PEOPLE ARE ABLE TO FEEL MORE ALIVE!!
THINGS CALLED FEAR CAN MOVE THE HEART VIGOROUSLY!
T/N: "...REALLY IT'S A "CAMPHOR SHOT". AN INJECTION ENCOURAGING A PERSON. CAMPHOR IS A TYPE OF DRUG"
AH, HOW INTRIGUING
YES! I WANT TO SEE UNIMAGINATIVE CHILDREN SUCH AS THEM CRYING TO THEIR MOTHERS FOR HELP!
SO IN SHORT, YOU WANT TO SEE THEIR WEAK FORMS?
I WANT TO RECOVER THOSE HEARTS SO THEY BECOME MORE PURE*1
T/N 10.1N: "LIKE-HEARTED IS TO BE EASILY SCARED AND ACCEPTING OF THE SUPERNATURAL
!
RUSTLE
GO
POINT 1, READY!!
THIS MENTAL COACH OF YOURS WILL WAKE THE FEAR SLEEPING WITHIN YOU!

YEAH, BRO!!
AN OCHIMUSHA HAS ARRIVED !!!!
SFX: RUSTLE
COOL!
COOL!
COOL!

I WONDER WHAT— IT LOOKS LIKE A SIGN THAT THE ROUTE IS THIS WAY?
HUH? WHAT WAS THAT, JUST NOW?
THAT'S NICE OF THEM
AH, BUT RIGHT NOW—
BUT I WAS CONFIDENT IN OUR OCHIMUSHA ACT—
JUST GO!!
ALRIGHT! PLEASE PROCEED TO THE NEXT CHALLENGE!
EHH! EHH! THEN THERE MUST BE SOMETHING WRONG WITH THE WAY YOU THREATENED THEM!
I APOLOGIZE, COACH SAITOU! THEY JUST PASSED US BY!
HIGHSCHOOLER B
THE REAL FEAR
BEGINS FROM HERE ～!
THIS IS STILL JUST THE START OF THINGS!!
JUST NOW.. IT'S COMPLETELY APPARENT THAT IMAGINATION WAS LACKING FROM THE RECEIVING SIDE

SFX: PUNCH
1/10
KONJAC
TIN, A PLANT USUALLY TURNED INTO COLTSFOOT KONJAKU MITSUREI, A GHOST WITH A PIECE OF KONJAC HANGING FROM THE MOUTH
TUG
I'LL COME FOR YOU! I'LL DEFINITELY COME FOR YOU!!
I SAID WAIT!
YOO WAAAIT
I HAAAATE
ONE TWO
AH. WAIT A SEC!
スタスタスタスタスタスタスタスタスタスタ
SFX: WALKS BY

A PERSON'S NECK WILL NEVER ELONGATE BY 3M*!
NOR DO PEOPLE DISAPPEAR!
IS THAT ALL YOU HAVE?
YOU STILL HAVE LOTS MORE TO WORK ON!
AND YOU ONLY USE KONJAC WITH A MISO GRILLING SAUCE!!
NO ARGUMENTS !!!
HELP ME, KUROBE!!
HUH THEY ARE QUITE THE TOUGH TEAM, AREN'T THEY?
INDEED, THESE CHILDREN WILL NOT BE DECEIVED WITH SUCH CHILDISH TRICKS
KU-ROBE.
SHALL I CALL AN AUTHENTIC ONE?
EHHHH ?!
CLACKS

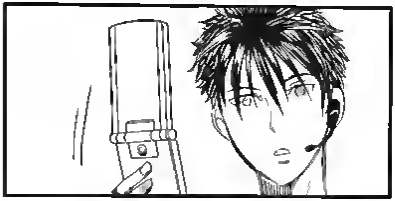
T/N REFERS TO ROKUROKUBI A WELL KNOWN GHOST BELIEVED TO BE ABLE TO EXTEND THEIR NECK TO GREAT LENGTHS

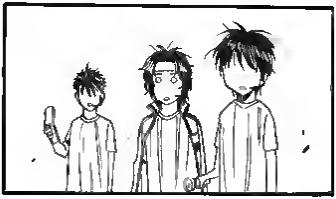
I WANT TO TRY BLACK MAGIC !!!
JUST ONCE,
ゴゴゴゴ
Oideyasu Jyatoseiwo Itadakishi Densetuno Eraihito
*Come forth, in all means Evil, A legendary, great man
Taihenda Eraikoccha Korya Ottamageta Itteyoshi.!
*As for your greatness, I am left astonished! Now go!!
ゴゴゴゴ
A...AMAZING
KUROBE, JUST WHAT THE HECK ARE YOU?!

!!
SHINE!
THAT IS...
Blooow
HN? SOMEHOW THE WIND IS SUDDENLY STRONG
SOME-THING'S COMING ...!
BUT JUST NOW IT WASN'T LIKE THIS ...!
IS THIS ANOTHER COURAGE TEST ..?
SFX SLIDE

SFX: GLOW
HUH

ARE YOU HAVING FUN?





HM

(LICK)

SLUMP
IT'S A GREAT THING BUT WHY IS IT LIKE THAT!!
IT'S GREAT, BUT!
IT SEEMS THAT IT ACCIDENTALLY SUMMONED A LIVE SPIRIT
COACH SAITOU ...
I WAS NOT ABLE TO GIVE THEM EVEN A TINY BIT OF FEAR!!
WEAKLY ...
I'M TOTALLY DEFEATED !!
TAKE CARE
BYE BYE
AND THEY'RE SAYING GOODBYE NORMALLY !!
AH~ IT'S NORMAL!
ARE MY BOYS DOING WELL..
THEY'RE FINE.
EVEN NOW THE SUMMONING MAGIC SEEMED RIDICULOUS TO THEM!
THEY'RE TALKING ABOUT SOMETHING NORMALLY..

IT'S A REGRETTABLE DEFEAT ISN'T IT?
BUT I JUST CAN'T LOSE!!
KUROBE ...
LET US HUMBLY ACCEPT THE CRUSHING DEFEAT
EVEN THAT ZAIZEN-KUN WAS COMPLETELY APATHETIC WHILE TAKING PICTURES, WASN'T HE?
I WONDER FOR A BIT IF THEY HASTILY MADE THIS...
GOAL...
AH! OVER THERE! SOMETHING'S THERE!
'A BIT,' HUH? I SEE
YEAH IT WAS A BIT INTERESTING
YEAH, IT WAS A BIT FUN
NO, TRULY YOUR COURAGE WAS EVIDENT HERE...
COACH SAITOU
S-SO, DID EVERYONE ENJOY THE COURAGE TEST?

OH WELL, THIS IS GOING TO MY BLOG FOR LAUGHS
NEXT TIME ASK KAIDOH-SENPAI INSTEAD.
IF YOU GET ATOBE TO COOPERATE YOU WILL LIKELY GET AN AMAZING COURAGE COURSE!
WE MIGHT HAVE THIS KIND OF TRAINING AGAIN, THANK YOU VERY MUCH!
WELL THEN, PLEASE HAND ME YOUR HEADSETS
EVEN THOUGH IT'S ONLY THE THREE OF US FROM THE VERY BEGINNING, THERE'S STILL ONE MORE?
EH?
AH! COME TO THINK OF IT, I WONDER IF THAT ONE HASN'T REACHED THE GOAL YET?
OH? ONE HEADSET HAS NOT BEEN RETURNED?
ALTHOUGH HE WAS STANDING BEHIND YOU DURING THE ENTIRE COURAGE TEST..
WHEN WE WERE AT THE CAFETERIA, HE WASN'T THERE~
DON'T BE SILLY~ I TOLD YOU~~~ THERE'S ONE MORE PERSON!

SHUDDER
REMINDS ME THAT HE IS AMONG THOSE MIDDLE SCHOOLERS ..
WHO'S THIS NEW GUY?
A
B
KUH? THAT'S ..
BROTHER, LET'S WITHDRAW
HIGHSCHOOLER B
HIGHSCHOOLER A
AND SO, IN THE DORMITORY
GOOD GRIEF, SINCE WHEN DID IT START WALKING, THIS KOKESHI~
HERE IT IS! UNDER ZAIZEN-KUN'S BED!
DID YOU FIND IT~? OOISHI~